

KOLOS

Takatimlakays mwasanin iyyaweids, ikatimlakes tayekelesiys ven Kolos waseg, ilansa, “Yeisuw Kelis anmwānet nag kadilok bikatinabweids adsinaps kalbaleb waseg.” Ilivans-vak, “Yeisuw Kelis natawtoun kalamwey, nag tatawtoun tatonen.”

Pawl iligen siyaweid, mapuna ilel min-Kolos silet townen, ilana, “Kelis Yowbad natun, anmwānet tatawtoun mtowen, bweina kadilok youd babaw.”

Nakabsilamaw

¹⁻² Yey Pawl, peinan Yowbad nisekeig gunawotet, akokew livānen Yeisuw Kelis banow ven mwasanin wasigeis. Soug Timotiy milet townen nakalel biwekeimiy min-Kolos yakamiy tayekelesiys, o tatoukums yakamiy waseg Kelis. Tamads Yowbad bisiwyoubumiy vāgan mo beitaw nuwamiy.

Pawl ikalin nuwan pines tasiyas

³⁻⁶ Yakamey wamapalatan nakases, tut babaw kannitoug pinamiy yakamiy, ikalin nuwem peinan nakaligen nukutoukums bwein waseg Yeisuw Kelis, o nukusiwayoubs bwein wasigeis tasiyas tayekelesiys. E, kuyousis sinap townen, peinan kuninuwes minamis igaw mimwasaw walbalab mo bukulivatus. Mapuna yakamey kanitoug pinamiy, waseg Yowbad, mtowen daGuyaws Yeisuw Kelis Taman.

Libalab bulagan kweiboug nukuliganes, livan to moundid, bwanabwein. Vena babaw iliganes livan towen, anagin ivag wasigeis, ikatimweis mo ivakaein; o yakamiy-vak mawan. Wanmugwana nukuliganes livan towen, mo kukwakins Yowbad nasiwayoub moundid.

⁷ Kweiboug Epapil nikatimlakeimiy sinap towen, simey towen mawotet katanok-wan. Mtowen gamag bwanabwein, itakum Kelis nawotet peinads yakids.

⁸ Towen Epapil idibakem, ilana, “Yowbad Kulu-luwan ansinap siwayoub ikatipel wasigeis tasiyas min-Kolos.”

Kelis nawotet

⁹⁻¹⁰ E, nakaligen livneimiy towen, mapuna tut babaw kakkulul wamatan Yowbad, kannitoug pinamiy yakamiy vagan Yowbad nanon silmanin yakamiy bukukwakins beikous, o Kulu-luwan bikatipel sinap towen bisekeimiy; o vagan amisinap waseg mo bitimek daGuyaws, o bikalin nuwan wasigeis yakamiy, peinan bukutoukums silmanin miwotet babaw bwanabwein, o bukuyakousis sinapun Yowbad.

¹¹⁻¹² Kannitoug pinamiy yakamiy vagan Yowbad bikimtuw mitawtoun waseg natawtoun tonen singay avakaein, vagan kid youd babaw waseg abamiy bigeg mo bukwapuleimiy o bukuvvaluts miwotet bwein sona mimwasaw. Bikalin nuwamiy Tamads waseg, peinan bo itam inakaleiwag kamnat, waseg nitasesus sidayas inagamag.

13 Bo ikatinabweids dadub kaleiwag-nen waseg, mo isekeids dakabsis wanuwan nakalewag Natun bwanabwein.

14 Mtowen Yeisuw niyamiyiseids, vagan bilikuds adsinaps kalbaleb waseg.

15 Nag teitan gamag bikin magin Yowbad, tage ankakin Yeisuw mawana Taman. Yowbad nabubun meivek-wan daban Yeisuw.

16 Yeisuw gog ileb Yowbad mo nibun youda babaw, walbalab watinow; youd mwasanin takines, mwasanin nag. O Yeisuw waseg mo ibun kaleiwag babaw, mwasanin kaleiwag-nen libalab, mwasanin kaleiwag-nen ven watinow. Bo ileb Taman mo ibun youd babaw silmanin Yeisuw.

17 Yeisuw imug; youd babaw wankuyeim; o Yeisuw natawtoun waseg youd babaw nisesus sikabsis waseg.

18 Mtowen daban, woun waseg, mamagina tayekelesiys tanuwagan towen. Mtowen tamgwayein-kit, iginikit kanig waseg; mapuna youd babaw waseg tamgwayein mtowen.

19-20 Peinan Yowbad itam nakamnat meivek-wan isesuna Natun waseg, o Natun waseg mo ivag ked towen silmanin youd babaw o gamag babaw bitalatanes sods Yowbad, takinew yakids ven watinow o takinew tasiyas min-libalab. Buyavin iwtawout waklos mo ivag ked towen.

21 O peinan kweiboug yakamiy mamagina takammeiliws yakamiy nukusinales Yowbad, amisinap kalbaleb.

22 Nagein gog nukulatanes simiy Yowbad, peinan neiweiys Natun, won ikanig; tage bo

itokeimiy imayeimiy wamatan Yowbad, amisinap kalbaleb bo ikous. Sivinan bivag amisinap beibwein, kamnat.

²³ Kadiloka bukutoukums mitawtoun waseg, vagan bukusesus bwein wamatan Yowbad. Awoum bukupiyaves livan towen bwanabwein nukuliganes; kadiloka bukunmises. Livan towen kallivan vena babaw wadaban pwepway. Yey Pawl gunawotet towen.

Pawl nawotet wasigeis tayekelesiys

²⁴ Nagein gog abag igeg pinamiy yakamiy; nag igeg nanoug, nag. Ikalin nuwag peinan woug waseg alivet moumouvit, vagan Kelis won baleb. Kweiboug moumouvit nilivet Kelis, silmanin won; o won Kelis mamagina tayekelesiys yakids. Yey-vak mawan, alivet moumouvit pinamiy; mamagina akatimweis Kelis namouvit vagan kid mo bikadilok.

²⁵ Peinan Yowbad bo isekeig gunawotet vagan bakatimlakay wasigeis yakamiy mo bukukwakins anilivan vagan bukuyakousis.

²⁶⁻²⁷ Livan towen kweiboug nikawum-wan. Tammwayas pwamug nag ikakins; tage nagein Yowbad mo ikamtel angamag wasigeis, peinan sivinan tobwag ven gimgilis yakamiy o min-Yudiy yakamey, babaw yakids bitakakins sinkawum sinap singay tawtoun. Sinap towen mamagina Kelis bo isap wasigeis yakamiy, mapuna bitanmises igaw abads mo beibwein Yowbad naven waseg.

28 Livanen Kelis kageiguy gamag babaw wasigeis; sinap babaw kakatimlakes gamags vagan mo biyakousis Kelis ansinap bwanabwein.

29 Bo iseiw nuwag silmanin wotet townen, ataw-toun, peinan Kelis waseg yey itawtoun, iwwotet wananoug.

2

1 Sivinag bukukwakins gunawotet tawtoun pinamiy yakamiy, simiyas min-Leyodisiy sisiyas tasiyas na-ikakins magig yey ven watinow waseg.

2-3 Sivinag bikimtuw kululuwamiy, vagan bukusiwyoubus simsimiyas, o bukukwakins beibwein sinap babaw, son sinap nikawum-wan. Sinap townen livanen Kelis, peinan sinap tawtoun meivek-wan nises Kelis waseg.

4 Adibakeimiy livan townen bo bakatiboug nuwamiy; awoum ge gamag mwasanin bikatidavimiy; awoum asilivan kamnag bukuliganes o binek ninoumiy; awoum.

5 Kadiveiyov ases, tage nuwaneimiy waseg yey nises. Amwasaw peinan akakin kusesusa bwein, o peinan kutams bwein Kelis nakaleiwag waseg.

Tasesus bwein Kelis waseg

6-7 Peinan nukutams waseg daGuyaws Yeisuw Kelis, kadiloka simiy Kelis bukounounas. Nukulilamaws Kelis waseg, o townen Kelis bikatimweisimiy mo bukutawtouns. Kadiloka bukusimounids bwein livanen Kelis to nukuliganes mo bikalin nuwamiy singay.

8-9 Kumtakivateimiy. Awoum teitan gamag bikatidavimiy nakatimlakay kweitan waseg. Gamag mwasanin sikatimlakay yaweid-wan

mawana tammwayas asisinap. Sinap towen meinoiy neim siGeileiw waseg, Kelis nag. Tage Kelis won waseg sinapun Yowbad meivek-wan nises.

¹⁰ Kelis waseg singay sinap bwanabwein bo talivatus, peinan anelos o bwagaw situwaweiks wasigeis bo itakayway.

¹¹ Kelis waseg nibwabwes momwamiy; nakabivatus nag ivag wakalivimiy, nag. Tage nakabivatus waninoumiy, mamagina ibob woun nakaleiwag wasigeis yakamiy.

¹² Nakabaptayseimiy mamagina nukukwanigs simiy Kelis, nukubus alawagamiy, mo nukukits vayuwein simiy Kelis, peinan kusimounids waseg Yowbad, peinan nitawtoun mo iyakit Kelis vayuwein.

¹³⁻¹⁵ O yakamiy, kweiboug mamagina takanigs yakamiy, peinan amisinap kalbaleb, o Kelis nag ivag nakabivatus wasigeis yakamiy; Yowbad mo iyamoveids sods Kelis, inumlev adsinaps kalbaleb; o livan waseg niyateleids peinan nitasiplaves Yowbad nakaleiwag, mo iwid livan towen, isew tanaban, ikatikavates Kelis anklos waseg. Yowbad bo itakayway wasigeis tasiyas Seitan siney bwagaw sikaleiwag, mo imwan won, imwasaw; tasiyas gog wamnat ivag asimwasin. Peinan Kelis anklos waseg itawtoun wasigeis tasiyas.

¹⁶ Awoum teitan gamag bivtokeimiy livan, peinan kaeimiy o amisoup, o aw-sagal bukupiyev, takinew tibukon kweivaw o takinew Sabat kweitan; awoum.

17 Min-Yudiy makaleiwag towen mamagina kululuwan mav. Kweiboug nitakines kaleiwag makava kululuwan; nagein gog kaleiwag tonen anagin bo isap, mtowen Mesay Kelis.

18-19 Awoum teitan gamag bipiyaveimiy peinan nag kukululs avakaein wamtes min-libalab mwasanin. Towen adok bilivan, bilana, “Matag isisawl mav, amikon waseg mo asinap mawan.” Tage nanon waseg ikayapam mav sinapun ven watinow, tage nag iyous daban tonen, yagan Kelis. Woun antuvas meivek-wan ikatives imlavag woun katanok, tage daban bikaleiwag mo bikidumwal won babaw; bivakoum mo bikatimweis won, bivakaein, bitawtoun, Yowbad natawtoun waseg.

Mwamovads kweivaw Kelis waseg

20-22 Peinan bo takanigs sods Kelis, Geileiw sikaleiwag mo beikous wasigeis yakids. Aveyiyag wawun nukuvvaluts ven watinow kaleiwagen? Gamag mwasanin sikaleiwag kuliganes, ilansa, “Awoum kuyousis youd towen; bwaboum. Awoum kwamkwen kan towen; bwaboum. Awoum kwabkwen youd towen; bwaboum.” Youd tasiyas nagein bo takines, siwotet nises; tage kweitan tut bo bikanig kawkawan.

23 Gamag tasiyas askakin mamagina tassinaps, peinan ivkakes sitapwaloul tatineis, imlavags mamagina tasimavs wamtes min-libalab, ikatkakils, idokes bikaliwages wous tatineis; tage vikeiy bo ikaliwages tasiyas.

3

¹ Kanig waseg nukukits simiy Kelis, kadiloka kuneves libalab sinapun, peinan Kelis nissin walbalab, Yowbad wanakatay.

² Kuninuways libalab youdanen; youdanen ven watinow awoum.

³ Nitakanigs gog, mwamovads son Kelis nises, nikawum nises waseg Yowbad.

⁴ Igaw Kelis bisap vayuwein, mtowen mwamovads mound, simiy Kelis mo bukusaps yakamiy, nakamnat avakaein waseg.

⁵ Kwatimates kid youdanen ven watinow, subwan, kalokay. Awoum amivikeiy bikalawageimiy silmanin sinap kalbaleb. Awoum kumtimwamons waseg wuliyougwan ven watinow, mamagina miyowbad tobwag bukuvages wadaban pwepway; awoum.

⁶ Peinan gamag mwasanin asisinap mawan, Yowbad mo bikawkunes bimapus.

⁷ Kweiboug yakamiy amisinap mawan, mamagina ven watinow gimgilis yakamiy.

⁸ Nagein kadiloka kupiyaves sinap tasiyas, kavikun, kameiliw, yagay, vtokay livan, kalokay.

⁹⁻¹⁰ Awoum kwatidavis simiyas; peinan nukulisawes sinap kweiboug; sinap kweivaw bo kukwawes, peinan tut babaw Yowbad ikatimweis amisinap, sinapun tonen waseg, vagan bukuyakousis sinapun Yowbad.

¹¹ Nagein gog Kelis waseg yakids, katanoka bod yakids, takinew mina-Gilis o min-Yudiy, tasiyas ibwabwes momwes o tasiyas nag ibwabwes momwes, o tasiyas tablabols, o min-koyakoy, o tasiyas tawwotets o tasiyas situwaweaks, meiveka

yakids katanoka bod, Kelis waseg, peinan daGuyaws townen anmwānet wanuwads nises.

¹² Peinan Yowbad nikatigikeimiy, nikayuseimiy, o ikalin nuwan wasigeis yakamiy, kadiloka bukuyousis sinap bwein, binok nuwamiy simiyas wasigeis, bukusiwayoubs, awoum kwayapams sinap waseg, bweina bukuvnases simiyas, o kukwaptuleimiy.

¹³ Kal yak, kukin soum biyageim, awoum bikapasal nuwam; bweina bukunumlev ansinap kalbaleb; peinan bo māwan adsinaps kalbaleb daGuyaws binumlev.

¹⁴ Amsinap babaw son siwayoub; siwayoub bikatimweis sinap babaw mo bilaten.

¹⁵ Yowbad nikatigikeimiy vāgan Kelis lubuluban waseg mo niwal bukulivatus. Inabod yakids nikatigikeids silmanin niwal townen. Bweina bitasiws lubuluban waseg, mo bikalin nuwads.

¹⁶ Tut babaw, livānen Kelis bises waninoumiy, vāgan bukusinaps beibwein. Sinap babaw kwatimlakes simiyas, vāgan bidumwal asisinap. Bikalin nuwamiy Yowbad mo bukwanweles sam o wous tapwāloul, o kweivaw wous-vak bukuwutus, peinan Kululuwan bikatimlakeimiy.

¹⁷ Aveiyag bukulivānes o aveiyag bukuwwteles, youd katanok katanok kuvvages daGuyaws Yeisuw yagan waseg, mo bikalin nuwamiy Tamads Yowbad waseg.

Sinap bwanabwein

18 Vinay yakamiy kukwanawes mimwānas ages. Sinap towen singaya bo ibunek daGuyaws waseg.

19 Tawaw yakamiy kusiwyoubus mikwawas; awoum kukwānes.

20 Gamagal yakamiy, kadiloka bukwanawes timmiyas o inmiyas ages, youd katanok katanok waseg. DaGuyaws sivanan amisinap māwan.

21 Tawaw awoum kuyamamanis nitimiyas, mamagina bo bikawegweis wous.

22 Tawwotet yakamiy kadiloka bukwanawes ages mituwāveks nisesus ven watinow, sikaleiwag katanok katanok waseg. Kadiloka buku-goulus daGuyaws, mo bukutoukums silmanin mituwāveks siwotet. Kukin gog nag, adok buku-wotets wamatan mitovek, tage kukin binoun mo bibgumat woumiy.

23 Bweina biseiw nuwamiy silmanin miwotet, aveiyag bukuwteles; kwanawes ages mituwāveks, mamagina aygan daGuyaws bukwanawes.

24 Peinan yakamiy daGuyaws natawwotet yakamiy, kuninuwes maysamiy igaw wankuyeim mo bisekeimiy vāgan bukusesus bwein bukusiagas.

25 Yowbad igaw mo bimop takalbalebs asisinap; nakaleiwag teitan teitan wasigeis katanoka binuwek.

4

1 Guyawaw yakamiy, kadiloka kumtakavates mitawwotet beibwein, tatanok tatanok wasigeis,

mikaleiwag didumwal bukuvages peinan yakamiy mitovek walbalab nises.

² Tatanok tatanok yakamiy kadiloka bukutoukums nitoug, tuta babaw bukuninitougs Yowbad waseg. Nanoum katanok waseg bukunitoug, bikalin nuwam waseg Yowbad.

³ Kunitougs-vak pinem yakamey vagan Yowbad bikaliyow maked silmanin anilivan bwanabwein bakageiguy waseg. Livanen Kelis kweiboug gamag na-ikakins, nagein gog mo ikannat, ageiguy; mapuna niyousigs nisenags wadeil.

⁴ Kunitougs Yowbad waseg bilabeig vagan bageiguy livanen Kelis kannat waseg. Kadiloka bageiguy mawan.

⁵ Kadiloka kuvages amisinap beibwein simiyas tasiyas watoulan nisesus. Awoum kuymades mitut.

⁶ Amilivan tut babaw son siwayoub, sabal; bukwatimapus bwein teitan teitan asilivan.

Nakabiyokous

⁷ Bwadads bwanabwein Tukik singay tatoukum daGuyaws nawotet waseg. Igaw beiw mo bikamtel livaneig meivek-wan.

⁸ Silmanin townen nakayeb niwekeimiy, bilivan wasigeis yakamiy, bukuliganes mo bukukwakins amawan makasis yakamey. Silmanin-vak biguyeimiy bikimtuw ateimiy.

⁹ Tukik son Onesim-vak biweis. Teitan miven gimgeilin mtowen Onesim, mamagina bwadag bwanabwein, tatoukum. Asteiy son Tukik bisekeimiy livnem wamapalatan townen.

¹⁰ Alistak yey soug nakases wadeil, anilivan siwayoub wasigeis yakamiy; mawan-vak Banab nubein, yagan Mak, anilivan siwayoub wasigeis yakamiy. Kweiboug nadibakeimiy, kukin mtowen beiw kadiloka kutams bisés amibwabwal towen.

¹¹ Yeisuw-vak anilivan siwayoub wasigeis yakamiy, mtowen idokes yagan kweitan Yusitos, gum-Yudiy teitan. Min-Yudiy tasiyas asteitoun sigwey nakawotet Yowbad nakaleiwag silmanin. Min-Yudiy yakamey misinaka amateivas. Singay gog ililabeigs tasiyas.

¹² Tayuwein miven gimgeilin simey nakases, yagan Epapil, anilivan siwayoub wasigeis yakamiy. Mtowen Kelis natouwat; singay ininitoug pinamiy yakamiy, vagan bukatamatuws son amisinap bwanabwein, o bukuyakousis Yowbad nanon silmanin yakamiy.

¹³ Akakin-wan mtowen Epapil inawotet singay avakaein pinamiy yakamiy, o pines tasiyas min-Leyodisiy, o pines tasiyas min-Ayelapol.

¹⁴ Luk son Dimas asilivan siwayoub wasigeis yakamiy. Mtowen Luk madoket bwanabwein.

¹⁵ Agulivan siwayoub kusekes tasiyas tayekelesiys ven Leyodisiy; mawan-vak manawen Nimip siney tayekelesiys wanbunatum nisesus.

¹⁶ Kuvinis millet towen beikous, mo kusekes tasiyas tayekelesiys ven Leyodisiy. Tasiyas-vak mo bivinis tapwaloul waseg; o yakamiy-vak kuvinis silet nalel nein silmanin tasiyas.

¹⁷ Kudibakes Alikip, kulansa, “DaGuyaws nawotet nisekeim, kadiloka bukutoukum waseg, kuyakous.”

¹⁸ Namag mulin towen yagag Pawl. Kunin-
uweigs yey wadeil nases. Yowbad bisiwyoubu-
miy.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini
Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c